

- 2) datę, w której pretensja notyfikowana została Rządowi reklamującego,
- 3) stopień, w jakim reklamujący lub też jego prawozbywcy przyczynili się do rozwoju terenu reklamowanego i eksploatowali go; pod tym względem Trybunał będzie musiał brać pod uwagę okoliczności i przeszkody, które wskutek istnienia stanu wojennego od 1914 — 1919, mogły przeszkodzić reklamującemu do poszukiwania swych pretensyj.

10. Wszelkie wydatki Trybunału podzielone będą pomiędzy reklamujących w stosunku, określonym przez Trybunał. W razie, gdyby wysokość sum złożonych, zgodnie z postanowieniami ustępu 6-go przekroczyła wysokość wydatków Trybunału, reszta zwrócona zostanie osobom, których reklamacje zostały przyjęte, w stosunku, uznanym za słuszny przez Trybunał.

11. Orzeczenia Trybunału będą przezeń zakomunikowane Rządowi zainteresowanym, a we wszystkich wypadkach Rządowi Norweskiemu.

Rząd Norweski, w terminie trzymiesięcznym po otrzymaniu orzeczenia przedsięwzięcie kroki niezbędne, aby przyznać reklamującym, których pretensje były przyjęte przez Trybunał, tytuły prawne, zgodnie z ustawami i regulaminami, które są lub będą obowiązujące na obszarach wymienionych w art. 1-ym niniejszego traktatu, z zastrzeżeniem przepisów górniczych, o których jest mowa w art. 8-ym niniejszego traktatu. Jednakże tytuły te staną się ostatecznymi dopiero wtedy, gdy reklamujący wpłaci swą część wydatków Trybunału, w terminie odpowiednim, jaki będzie mógł oznaczyć Rząd Norweski.

§ 3.

Wszelka pretensja, która nie zostanie notyfikowana komisarzowi, zgodnie z ustępem 1-ym paragrafu 1-go, lub która nie będzie przyjęta, przez tegoż, nie zostanie przedłożona Trybunałowi zgodnie z paragrafem 2-im, będzie uznana za wygasłą ostatecznie.

- 2) la date à laquelle la revendication a été notifiée au Gouvernement du réclamant;
- 3) la mesure dans laquelle le réclamant ou ses auteurs ont développé et exploité le terrain revendiqué par le réclamant. A cet égard, le Tribunal devra tenir compte des circonstances ou des entraves qui, par suite de l'existence de l'état de guerre de 1914 à 1919, ont pu empêcher les réclamants de poursuivre leur réclamation.

10° Toutes les dépenses du Tribunal seront partagées entre les réclamants dans la proportion fixée par le Tribunal. Dans le cas où le montant des sommes déposées selon les stipulations de l'alinéa 6° viendrait à dépasser celui des frais du Tribunal, le solde en serait remboursé aux personnes dont les réclamations ont été admises, et cela dans la proportion jugée équitable par le Tribunal.

11° Les décisions du Tribunal seront communiquées par ce dernier aux Gouvernements intéressés, et dans tous les cas au Gouvernement norvégien.

Le Gouvernement norvégien, dans un délai de trois mois après qu'il aura reçu une décision, prendra les mesures nécessaires pour conférer aux réclamants, dont les revendications auront été admises par le Tribunal, des titres valables conformément aux lois et règlements, qui sont ou seront en vigueur dans les régions visées à l'article 1-er du présent Traité, et sous réserve des règlements miniers, dont il est parlé à l'article 8 dudit Traité. Toutefois les titres ne deviendront définitifs que lorsque le demandeur aura versé sa quote-part des frais du Tribunal, dans tel délai convenable que pourra fixer le Gouvernement norvégien.

§ 3.

Toute réclamation qui n'aura pas été notifiée au Commissaire conformément à l'alinéa 1° du paragraphe 1-er, ou qui, n'ayant pas été admise par lui, n'aura pas été soumise au Tribunal conformément au paragraphe 2, sera considérée comme définitivement éteinte.

748.

OBWIESZCZENIE MINISTRA ROBÓT PUBLICZNYCH

z dnia 20 września 1931 r.

o sprostowaniu błędów w rozporządzeniu Ministra Robót Publicznych z dnia 23 maja 1931 r. ustalającym zasady sporządzania projektów technicznych, wymaganych do uzyskania pozwoleń w sprawach wodnych.

Na podstawie art. 6 lit. b) rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 23 grudnia 1927 r. w sprawie wydawania Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. R. P. z 1928 r. Nr. 3, poz. 18) w brzmieniu art. 4 ustawy z dnia 12 lutego 1930 r. (Dz. U. R. P. Nr. 13, poz. 89) prostuje się błędy w rozporządzeniu Ministra Robót Publicznych z dnia 23 maja

1931 r. ustalającym zasady sporządzania projektów technicznych, wymaganych do uzyskania pozwoleń w sprawach wodnych (Dz. U. R. P. Nr. 67, poz. 551), a mianowicie w ustępie pierwszym § 1 zamiast „poszczególne” powinno być „szczególne”, w punkcie a) ustępu szóstego § 1 zamiast „przyływu” powinno być „przeływu” i zamiast „doprowadzania” powinno być „odprowadzania”, w ustępie pierwszym § 8 zamiast „rumowisk” powinno być „rumowiska”, w ustępie piątym § 10 zamiast „użytkowane” powinno być „zużytkowane”, w ustępie drugim § 12 zamiast „Nr. 10Qh” powinno być „N=10Qh”, w ustępie przedostatnim § 16 zamiast „ciśnienia hydrauliczne” powinno być „ciśnienie hydrauliczne”, w ustępie pierwszym § 17 zamiast „dolne krawędzi” powinno być „dolnej krawędzi”.

Minister Robót Publicznych: *Norwid Neugebauer*